



Любовь и деньги

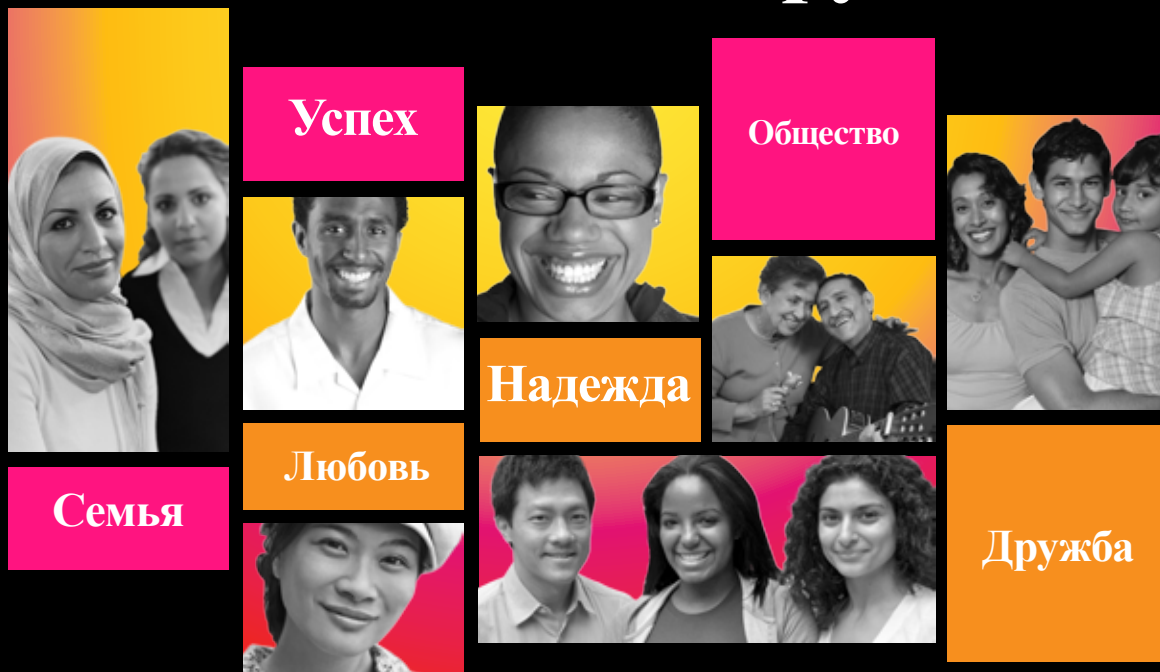
# WE ARE NEW YORK

Журнал

ENGLISH  
РУССКИЙ



# Смотрите наши истории и изучайте английский по телевизору



## WE ARE NEW YORK НОВЫЙ ТЕЛЕСЕРИАЛ

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Журнал «We Are New York» был создан Kayhan Irani и Anthony Tassi. Художественное оформление: Stedroy Cleghorne. Перевод: Eriksen Translations Inc. Главный художник: André M. Pennycooke.

Особая благодарность: Leslee Oppenheim, David Hellman, K. Webster, Fatima Ashraf, John Mogulescu, Dennis M. Walcott; Malvina Acevedo, Dan Apfel, Vanessa Bransburg, Caitlyn Brazill, Jennifer Chin, Courtney Collins, Deyanira Del Rio, Irene Dominguez, Demetric Duckett, Shaifa Farooqui, Lynn Fitzgerald, Brian Gately, Mae Watson Grote, Jeniffer Herrera-Andujar, Lai-Sheung Huie, Cathi Kim, Anja Luesink, Deborah Mack, Cathleen Mahon, Millard Owens, Pam Ownes, Rachel Pierre, Blondel Pinnock, Perquida Williams, The Neighborhood Economic Development and Advocacy Project, New York City Department of Consumer Affairs, New York City Office of Financial Empowerment.

# В НОМЕРЕ

**Наша история. Любовь и деньги** Стр. 2–7

---

**Кто мы** Стр. 8–9

---

**Как мы это сделали** Стр. 10–11

---

**Что вы можете сделать** Стр. 12–13

---

**Что вы можете сказать** Стр. 14

---

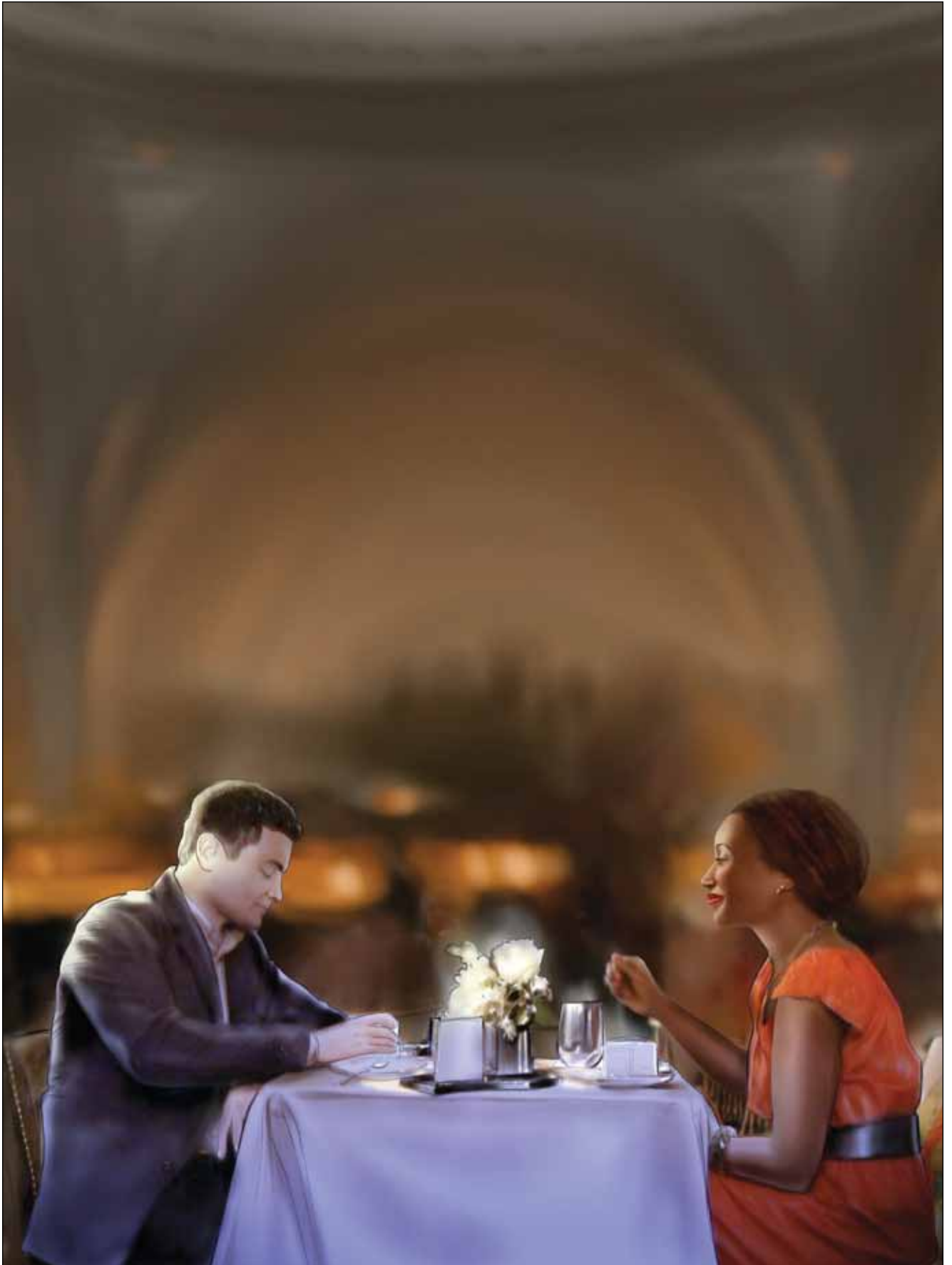
**Глоссарий** Стр. 15

---

## НАША ИСТОРИЯ

# Любовь и деньги

Софи работает в маникюрном салоне. Она знакомится с Хорхе, который работает в ресторане. Они нравятся друг другу. Хорхе выигрывает бесплатный ужин в своем ресторане и приглашает Софи на первое свидание. Ресторан очень дорогой, и Софи думает, что Хорхе богат. Платье Софи настолько красивое, что Хорхе тоже думает, что она богата! С помощью друзей Хорхе и Софи узнают многое о деньгах, банках и любви в городе Нью-Йорке. Скажут ли они друг другу правду?



У Хорхе на работе



1

Хорхе — лучший работник месяца, и у него сегодня свидание. Шеф предоставляет ему бесплатный обед.



2

Возьми. Надень мой пиджак. Это произведет на нее впечатление.

Позже в тот же вечер



3

Ты здесь всего два года? Ты такой успешный!

Ну, я знаю, как обращаться с деньгами.



4



5

Уверена, у тебя очень хороший банк. Как называется твой банк?



6

Мой банк?!  
О нет!

Хм, м-м...

На следующий день



Абдул, ты должен мне помочь. Она думает, что я богат! Она спросила меня о моем банке. У меня даже нет банковского счета!



Ты должен открыть мне счет в банке!



Ни в коем случае, парень. Ты должен открыть свой собственный счет. Ты должен сделать это сам.

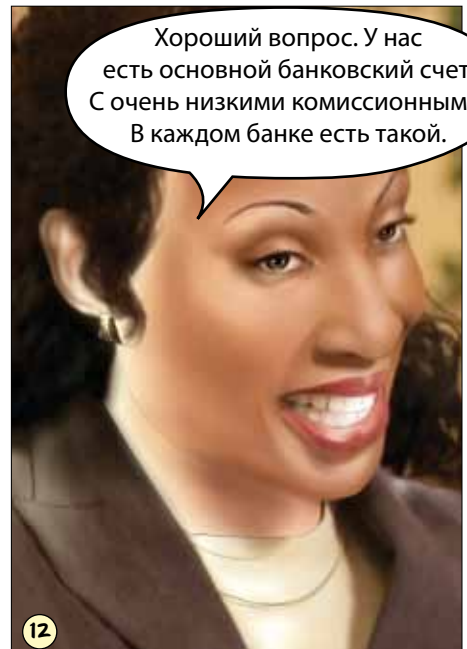


Пойдем со мной после работы, поищем хороший банк. Чтобы выбрать хороший банк, нужно задавать вопросы.

В банке



У вас можно открыть простой банковский счет, который не будет стоить дорого?



Хороший вопрос. У нас есть основной банковский счет. С очень низкими комиссиями. В каждом банке есть такой.

У Софи на работе



У меня нет счета в банке. Я хожу в обменный пункт на углу и обналичиваю чеки. Я могу отправлять деньги домой на Гаити.

Там?! Там так дорого. В моем банке я обналичиваю чеки бесплатно. В Нью-Йорке иммигранты могут открывать банковские счета.

В ресторане



Я открыл счет в банке, и посмотри, что я получил! Кредитную карточку!

Хорхе, будь очень осторожен с кредитными карточками. Если ты сразу не погасишь всю сумму,

тебе придется заплатить много денег. Ты не должен тратить больше, чем у тебя есть.



Эй, взгляните на это! Вот как можно вернуть деньги с налогов — наши деньги. Это называется «налоговый кредит на заработанный доход» (Earned Income Tax Credit, EITC).



Позвоните по телефону 311, чтобы узнать о налоговом кредите на заработанный доход и получить помощь, касающуюся ваших налогов.



На следующем свидании



Мне нравится  
этот парк...

19



...и быть здесь с тобой,  
Софи... Это здорово!

20



Ты уверен, что не хочешь  
наведаться в тот шикарный  
ресторан? Разве ты не ходишь  
туда постоянно?

21



Ну да, я хожу туда  
постоянно... Я там работаю.

22



Правда? А я работаю в  
маникюрном салоне. Знаешь,  
Хорхе, ты мне очень нравишься.

23

Ты тоже мне очень  
нравишься.

## КТО МЫ



### ХОРХЕ

Я приехал в Нью-Йорк два года назад. Я живу в Короне и работаю в ресторане на Манхэттене. Это тяжелая работа, но зато у меня там хорошие друзья. Мы как одна семья! Мы заботимся друг о друге. Помогаем друг другу. С ними я не одинок.



### АБДУЛ

Хорхе — мой лучший друг на работе. Когда ему грустно, я стараюсь развеселить его. Я вырос в большой семье. Я привык помогать своим братьям и сестрам. Я всегда говорю Хорхе: «Нужно задавать вопросы». Если ты будешь задавать хорошие вопросы, ты сможешь узнать все необходимое! Именно таким образом я справляюсь со всеми делами!



### СЬЮ

Я работаю вместе с Хорхе и Абдулом в ресторане. Я главная на кухне. Я слежу за тем, чтобы еда была вкусной, а кухня — чистой. Я также отвечаю за безопасность работников, слежу, чтобы никто не получил травму. Я не богатая, но умею распоряжаться своими деньгами. Я точно знаю, сколько я зарабатываю, и никогда не трачу больше, чем имею.

## СОФИ

Я живу во Флэтбуше и работаю в маникюрном салоне. Деньги, которые я зарабатываю в маникюрном салоне, помогают моей семье, живущей на Гаити. Моя подруга, Роза, знает, что мне нужно отправлять деньги домой. Она показала мне, как я могу экономить деньги, например, использовать купоны при покупке продуктов. Я также стараюсь покупать все по невысоким ценам.



## РОЗА

Когда я приехала в Нью-Йорк из Кореи, у меня не было много денег. Когда я нашла работу, я открыла счет в банке. Я побывала в четырех банках, прежде чем нашла самый лучший. Мой банковский счет имеет очень низкие комиссионные — во всех банках есть основной банковский счет, как тот, которым пользуюсь я. Я всегда рассказываю людям то, что я узнала о банках, и о том, как сэкономить. Так я помогаю своим друзьям.



## МЕНЕДЖЕР БАНКА

Я менеджер в банке. Я помогаю многим иммигрантам открывать банковские счета. Отвечать на вопросы — моя работа, и я стараюсь быть полезной людям. Я знаю, каково это — жить в другой стране. Когда я приехала в Нью-Йорк из Нигерии десять лет назад, мне пришлось начинать с нуля. Мне нравится, когда клиенты задают вопросы. Это помогает им принимать оптимальные решения в отношении своих денег. Чем больше они знают, тем лучше.

## КАК МЫ ЭТО СДЕЛАЛИ

**Вот как мы получили помощь в том, как распорядиться нашими деньгами. Возможно, эти советы помогут и вам.**

- 1** Я задавала вопросы и обращалась за консультациями. Я поговорила с людьми, которым доверяю, и позвонила в службу 311.
- 2** В Нью-Йорке иммигранты могут открывать банковские счета. Любой может пойти в банк или кредитный союз и задать вопросы. Не все банки одинаковы — вы должны найти наиболее подходящий для вас. Вы можете поговорить с сотрудником, который говорит на вашем языке.
- 3** Я позвонил по телефону 311 и нашел **центр финансовой поддержки (Financial Empowerment Center)**. Там вы можете получить помощь, касающуюся ваших денег.
- 4** Мой лучший друг, Абдул, узнал, что существует **налоговый кредит на заработанный доход**. Это способ оформить возврат налогов. Он рассказал мне о налоговом кредите на заработанный доход. Это очень мне помогло.
- 5** Я перестала ходить в пункт приема чеков. Они вносили слишком большую плату за то, чтобы я могла обналичить чеки и отправить деньги домой.
- 6** Лучший совет: не обязательно быть богатым, чтобы быть счастливым.



## КАК МЫ ЭТО СДЕЛАЛИ

Банки — не единственное место, где можно хранить деньги. Кредитные союзы — тоже хороший вариант, и там ваши деньги будут в безопасности.



В каждом банке Нью-Йорка есть основной банковский счет с очень низкими комиссиями. Но вам нужно спросить о нем! Посетите разные банки или кредитные союзы, прежде чем выбрать подходящий. Вы найдете лучшее место для ваших денег.

Если вы научитесь распоряжаться своими деньгами, у вас будет больше денег на то, что для вас важнее всего. Начните с составления списка вещей, на которые вы тратите деньги каждый месяц. Затем напишите, сколько вы заплатили за каждый пункт в списке. И вы узнаете, на что уходят ваши деньги.



Я узнал, что не нужно просить кого-то открыть вам банковский счет. Нужно сделать это самому. Чтобы открыть банковский счет, не обязательно иметь много денег. И ваши деньги будут в безопасности! Это лучше, чем хранить их под подушкой.

## ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СДЕЛАТЬ

**Вот несколько советов, которые помогут управлять деньгами.**

Поделитесь информацией, которую вы почерпнули в данном журнале, со своими друзьями и близкими. Вы можете изменить их жизнь.

### Цель

**Вы хотите открыть счет в банке.**

- 1.** Посетите банки и кредитные союзы, расположенные в вашем районе. Возьмите с собой друга.
- 2.** Узнайте в банке или кредитном союзе, какой документ, удостоверяющий личность, вам требуется для открытия счета. Правила могут быть разными.

### Цель

**Вы хотите создать денежные сбережения на будущее.**

- 1.** Составьте бюджет — план для создания сбережений и контроля расходов.
- 2.** Позвоните по телефону 311, чтобы найти **центр финансовой поддержки**, где вы сможете получить помощь в отношении своих денег.

**3.** Попросите банк или кредитный союз предоставить вам письменное разъяснение всех взносов и комиссий, которые они взимают за открытие счета.

**4.** Узнайте о комиссионных за:

- Пользование банкоматом или дебетовой картой.
- Наличие на вашем счету меньшей суммы денег, чем размер минимального баланса.
- Обналичивание чеков.
- Выписывание чека на большую сумму, чем есть у вас на счете.
- Отправку денег вашей семье.

**3.** Городские **центры финансовой поддержки** также могут помочь вам найти банк или кредитный союз.

**4.** Позвоните в службу **311** и получите бесплатную помощь в решении вопросов налогообложения. Узнайте о **налоговом кредите на заработанный доход**. Это поможет вам оформить возврат налогов.

**5.** Звонок по номеру 311 является бесплатным, линия работает круглосуточно.

Сотрудники службы 311 говорят по-русски.

## ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ

В банке или кредитном союзе вы можете сказать:

- Я хотел (а) бы открыть счет.
- Какие виды счетов вы можете предложить?
- Расскажите, пожалуйста, о вашем основном банковском счете. Мне нужен счет с очень низкой комиссией или без комиссии.
- Должен ли у меня быть минимальный баланс на счете? В каком размере?

**Запишите ответы и перечитайте их дома. Это поможет вам сравнить банки и кредитные союзы и сделать оптимальный выбор.**

В банке или кредитном союзе вы можете также сказать:

- Существует ли комиссия за использование банкомата? Что если я воспользуюсь своей банкоматной карточкой в других банках или местах?
- Будет ли взиматься штраф, если я выпишу чек на большую сумму денег, чем есть у меня на счете? В каком размере?
- Можете ли вы предоставить мне список всех взносов и комиссий за открытие счета?

**Также вы можете узнать, говорит ли кто-нибудь из сотрудников банка по-русски.**

Если вы звоните в службу 311 для получения помощи, вы можете сказать следующее:

- Я хотел (а) бы получить информацию о налоговом кредите на заработанный доход.
- Мне нужна помощь в поиске банка.
- Я хочу получить помощь в вопросах налогообложения.
- Есть ли в моем районе центр финансовой поддержки, который помогает людям решать вопросы, касающиеся денег?

**Вы также можете попросить предоставить вам переводчика. Сотрудники службы 311 говорят по-русски. Линия работает круглосуточно.**



### Совет

Предложения или мнения относительно того, что вы можете сделать.

Вы можете получить хороший **совет**, касающийся управления вашими деньгами, позвонив по телефону 311.

### Бюджет

План создания сбережений и контроля расходов.

**Бюджет** может помочь вам распоряжаться своими деньгами, чтобы не тратить больше, чем вы зарабатываете. Всем следует составлять бюджет.

### Кредитный союз

Безопасное место для хранения денег.

Чтобы хранить деньги в **кредитном союзе**, вы должны вступить в него и стать его членом.

### Налоговый кредит на заработанный доход (EITC)

Деньги, которые вы можете вернуть, оформив возврат налогов. Многие работающие люди и семьи могут оформить такой возврат.

Многие ньюйоркцы оформляют возврат налогов с помощью **налогового кредита на заработанный доход**. Позвоните в службу 311 и узнайте об этом.

### Комиссионные

Плата за обслуживание.

В каждом банке есть основной банковский счет с очень низкими **комиссионными**. Узнайте о нем.

### Центр финансовой поддержки

Место, куда вы можете обратиться для получения помощи в том, как распорядиться своими деньгами.

В Нью-Йорке есть новые **центры финансовой поддержки**, которые помогают людям. Позвоните в службу 311, чтобы найти такой центр.

### Минимальный баланс

Минимальная сумма денег, которая должна быть у вас на счету, чтобы избежать уплаты комиссии.

Обязательно узнайте, каким должен быть **минимальный баланс**. Некоторые банки и кредитные союзы взимают комиссионные, если сумма на вашем счете опустится ниже минимального баланса.

### 311

Бесплатный номер телефона, по которому можно позвонить, чтобы узнать об услугах, предоставляемых городскими властями.

Позвонив по телефону **311**, вы сможете говорить по-русски.

# WE ARE NEW YORK

Учите английский язык, читая наши истории.

Смотрите все 9 серий по телевизору.  
Читайте учебные пособия.  
Практикуйте английский в группе.



Чтобы получить бесплатное учебное пособие и стать участником группы, посетите веб-сайт  
[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)



Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education

Anthony Tassi  
Executive Director



The City  
University  
of  
New York



**Love and Money**

# **WE ARE NEW YORK** **Magazine**



**ENGLISH**

# Learn English on TV with our stories



Success



Community



Hope

Love



Family

Friendship

## WE ARE NEW YORK

A NEW TV SHOW

[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)

### CREDITS

We Are New York Magazines created and written by Kayhan Irani and Anthony Tassi. Illustration and Art by Stedroy Cleghorne. Translations by Eriksen Translations Inc. Design Director: André M. Pennycooke.

Special Thanks: Leslee Oppenheim, David Hellman, K. Webster, Fatima Ashraf, John Mogulescu, Dennis M. Walcott; Malvina Acevedo, Dan Apfel, Vanessa Bransburg, Caitlyn Brazill, Jennifer Chin, Courtney Collins, Deyanira Del Rio, Irene Dominguez, Demetric Duckett, Shaifa Farooqui, Lynn Fitzgerald, Brian Gately, Mae Watson Grote, Jeniffer Herrera-Andujar, Lai-Sheung Huie, Cathi Kim, Anja Luesink, Deborah Mack, Cathleen Mahon, Millard Owens, Pam Ownes, Rachel Pierre, Blondel Pinnock, Perquida Williams, The Neighborhood Economic Development and Advocacy Project, New York City Department of Consumer Affairs, New York City Office of Financial Empowerment.

**nyctv**

[nyc.gov/tv](http://nyc.gov/tv)

**NYC**

Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education

Anthony Tassi  
Executive Director

Information Technology  
& Telecommunications

Paul J. Cosgrave  
Commissioner

**NYC**  
media group

Katherine Oliver  
General Manager

**CU  
NY**

The City  
University  
of  
New York

# What's Inside

**The Story: Love and Money** Pages 2 - 7

---

**Who We Are** Pages 8 - 9

---

**How We Did It** Pages 10 - 11

---

**What You Can Do** Pages 12 - 13

---

**What You Can Say** Page 14

---

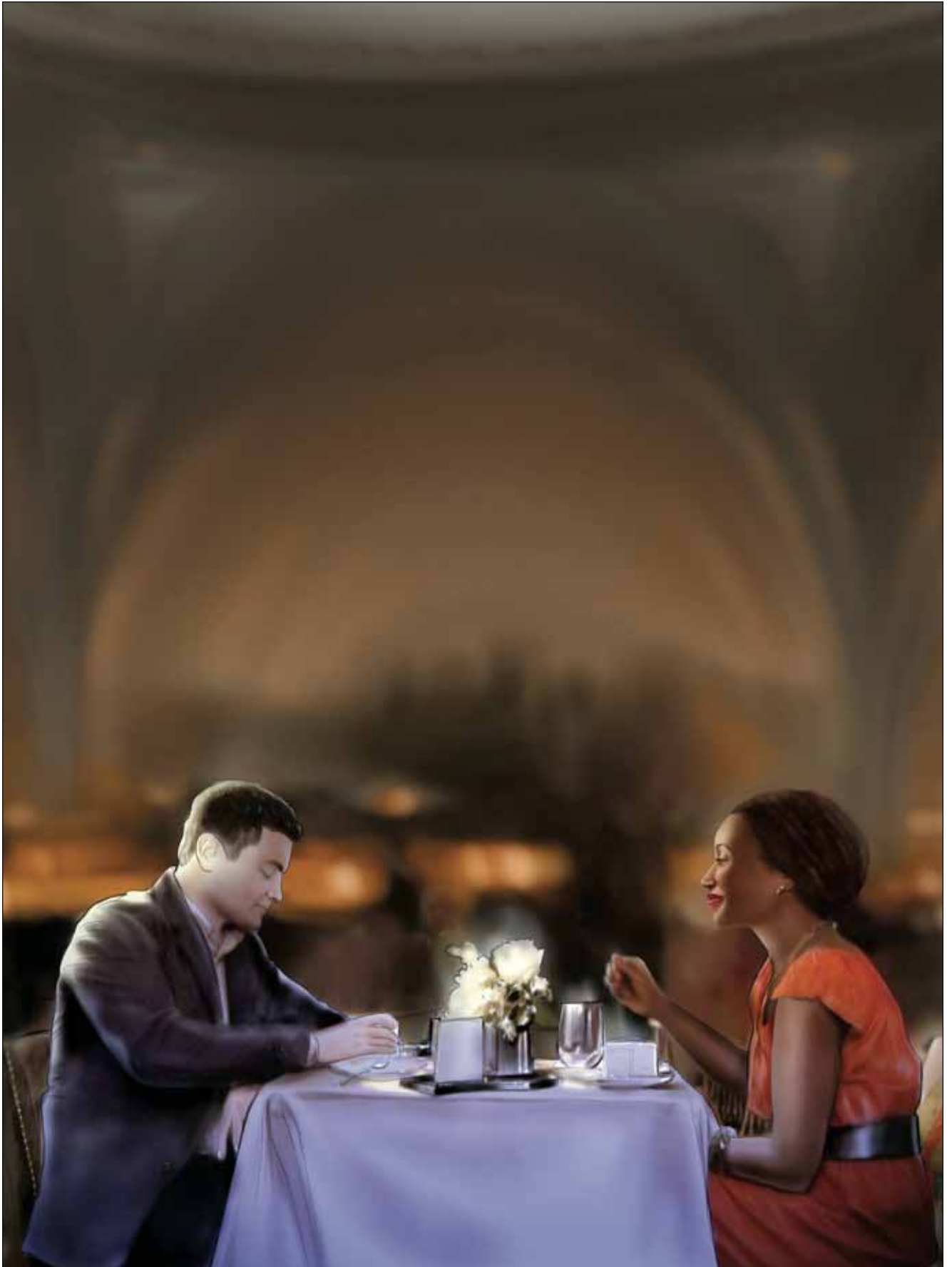
**Helpful Words** Page 15

---

## THE STORY

# Love and Money

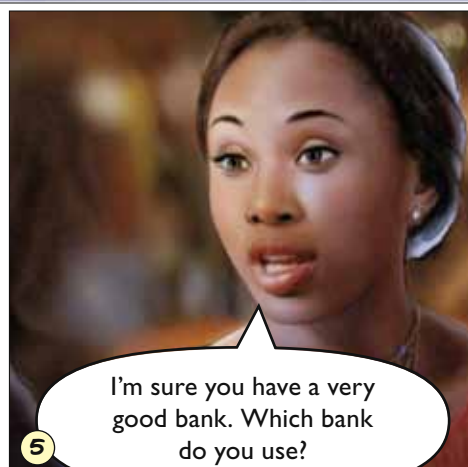
Sophie works in a nail salon. She meets Jorge who works in a restaurant. They like each other. Jorge wins a free dinner at his restaurant and invites Sophie for their first date. The restaurant is so expensive that Sophie thinks Jorge is rich. Sophie's dress is so fancy that Jorge thinks she's rich, too! With the help of their friends, Jorge and Sophie learn a lot about money, banking, and love in New York City. In the end, will they tell each other the truth?



At Jorge's Job



Later That Night





The Next Day



Abdul, you have to help me. She thinks I'm rich! She asked me about my bank. I don't even have a bank account!



You have to open a bank account for me!



No way, man. You have to open your own account. You have to do it yourself.



Come with me. After work, we'll look for a good bank. You have to ask questions to choose a good bank.

At The Bank



Do you have a simple bank account – something that doesn't cost a lot?



Good question. We have a basic bank account. It has very low fees. Every bank has one.

At Sophie's Job



I don't have a bank account. I go to the check cashing place on the corner. I can send money back home to Haiti.

13

That place?! They are so expensive. At my bank, I cash checks for free. Immigrants can open bank accounts in New York City.



14

At The Restaurant



I opened a bank account and look what I can get! A credit card!

15

Jorge, you have to be very careful with credit cards. If you don't pay the whole amount right

away, they charge you a lot of money. You shouldn't spend more than you have.



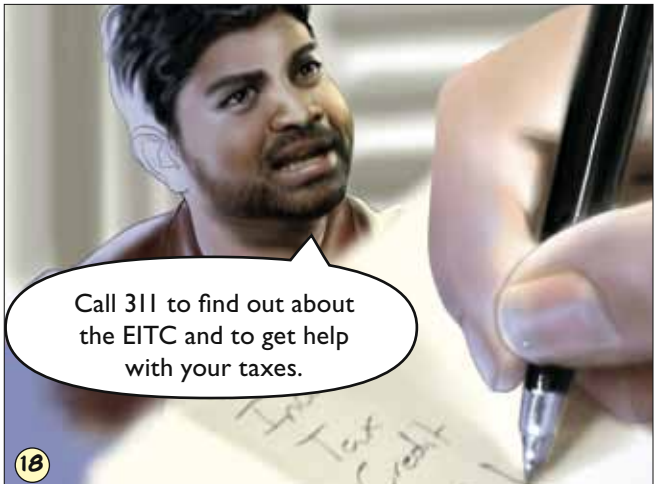
16

Hey, look at this! It's a way to get money back from taxes – our money. It's called the Earned Income Tax Credit (EITC).



17

Call 311 to find out about the EITC and to get help with your taxes.



18

The Next Date



I love this park...

19



... And being here with you Sophie... This is perfect!

20



Are you sure you wouldn't prefer going to that fancy restaurant? Don't you go there all the time?

21



Well, I do go there all the time... I work there.

22



Really? I work in a nail salon. You know, Jorge I really like you.

I really like you, too.

23

## WHO WE ARE



### JORGE

I came to New York City two years ago. I live in Corona, and I work at a restaurant in Manhattan. It's hard work, but I have good friends there. We are like family! We take care of each other. We help each other. With them, I'm never lonely.



### ABDUL

Jorge is my best friend at work. Whenever he feels sad, I cheer him up. I come from a large family. I'm used to helping my brothers and sisters. I always tell Jorge, "You've got to ask questions." If you ask good questions you can figure out how to do anything! That's how I made it here!



### SUE

I work with Jorge and Abdul in the restaurant. I'm the boss in the kitchen. I make sure the food tastes good and the kitchen is clean. I also make sure the kitchen is safe for the workers so that no one gets hurt. I'm not rich, but I know how to manage my money. I know exactly how much I make, and I never spend more than I have.

## SOPHIE

I live in Flatbush, and I work in a nail salon. The money I earn in the nail salon helps my family back home in Haiti. My friend, Rose, knows I need to send money home. She showed me how I could save money by doing little things, like using coupons when I go shopping for food. I also shop around for the best prices on everything I buy.



## ROSE

When I came to New York from Korea, I didn't have a lot of money. When I got a job, I opened a bank account. I went to four different banks to find the best one. My bank account has very low fees – all banks have a basic bank account like mine. I always tell people what I've learned about banks and saving money. That's one way I help my friends.



## BANK MANAGER

I'm the manager at a bank. I help many immigrants open bank accounts. It's my job to answer questions and I try to be helpful. I know how it feels to be in a new country. When I came to New York from Nigeria ten years ago, I had to start all over. I like it when customers ask questions. It helps them make better decisions about their money. The more they know, the better.

## HOW WE DID IT

**Here's how we got help with managing our money. Maybe these ideas will help you too.**

- 1** I had to ask questions and get advice. I talked to people I trust, and I called 311.
- 2** In New York City immigrants can get bank accounts. Anyone can go into a bank or a credit union and ask questions. Banks are not all the same – you have to find the best one for you. You can ask for someone who speaks your language.
- 3** I called 311 to find a **Financial Empowerment Center**. You can get help there with your money.
- 4** My best friend, Abdul, found out about the **Earned Income Tax Credit (EITC)**. It's a way to get money back from taxes. He told me about the EITC. It helped me a lot.
- 5** I stopped going to the check cashing store. They were charging me too much money to cash my checks and to send money home.
- 6** Here's the best advice: You don't have to be rich to be happy.



## HOW WE DID IT

Banks are not the only place to keep your money. Credit unions are also a good choice, and your money will be safe.



Every bank in New York has a basic bank account with very low fees. But, you have to ask for it! Go to different banks or credit unions before you choose one. You will find the right place for your money.

If you learn how to manage your money, you'll have more to spend on the things most important to you. Start by listing everything you spend money on for one month. Next write how much you paid for each thing on your list. Then, you'll know where your money is going.



I learned not to ask anyone else to open an account for me. I had to do it myself. You don't need a lot of money to open a bank account. And your money is safe! It's better than keeping it under the bed!

## WHAT YOU CAN DO

### Here are some ideas for helping people manage their money.

Share the information in this magazine with your family and friends. You can make a difference in their lives.

### Goal

You want to open a bank account.

1. Visit the banks and credit unions in your neighborhood. Bring a friend with you.
2. Ask the bank or credit union what kind of ID you need to open an account. There may be different rules.

### Goal

You want to save money for the future.

1. Make a budget – a plan for saving money and controlling your spending.
2. Call 311 to find a **Financial Empowerment Center** where you can get help with your money.



**3.** Ask the bank or credit union for a written explanation of all the fees they charge for having an account.

**4.** Ask about fees for:

- Using an ATM or debit card.
- Having less money in your account than the minimum balance.
- Cashing checks.
- Writing a check for more money than you have in your account.
- Sending money to your family.

**3.** The City's **Financial Empowerment Centers** can help you find a bank or credit union.

**5.** You can call 311 for free, 24 hours a day.  
311 speaks your language.

**4.** Call 311 for free help with your taxes. Ask about the **Earned Income Tax Credit (EITC)**. It can give you money back from taxes.

## WHAT YOU CAN SAY

At a bank or credit union, you can say:

- I would like to open an account.
- What kinds of accounts do you have?
- Please tell me about your basic bank account. I want an account with very low or no fees.
- Do I need to have a minimum balance in my account? How much?

**Write down the answers and read them at home later. This will help you to compare the banks and credit unions and make the best choice.**

At a bank or credit union, you can also say:

- Are there any fees for using an ATM card? What if I use my ATM card at other banks or other places?
- Will you charge me a fee if I write a check for more money than I have in my account? How much?
- Can you please give me a written statement of all the fees you will charge me to have an account here?

**You can also ask if someone at the bank speaks your language.**

If you call 311 for help, you can say:

- I would like information about the Earned Income Tax Credit (EITC).
- I want help finding a bank.
- I want help with my taxes.
- Is there a Financial Empowerment Center in my neighborhood that helps people with money problems?

**You can also ask for an interpreter. 311 speaks your language. 24 hours a day.**

## HELPFUL WORDS

### Advice

Suggestions and opinions about what you can do.

You can get good **advice** about managing your money by calling 311.

### Budget

A plan for saving money and controlling your spending.

A **budget** can help you manage your money to make sure you don't spend more than you earn. Everyone needs to make one.

### Credit Union

A safe place to keep your money.

To keep your money at a **credit union**, you join and become a member.

### Earned Income Tax Credit (EITC)

Money that you can get back from your taxes. Many working people and families can get this refund.

Many New Yorkers get money back from their taxes with the **EITC**. Call 311 and ask about it.

### Fee

A charge for a service.

Every bank has a basic bank account with very low **fees**. Ask about it.

### Financial Empowerment Center

A place to go for free help to manage your money.

New York City has new **Financial Empowerment Centers** to help people. Call 311 to find one.

### Minimum Balance

The lowest amount of money you must have in your account to avoid paying a fee.

Make sure you know how much the **minimum balance** is. Some banks and credit unions charge fees if you go below the minimum balance.

### 311

The free telephone number you can call for information about City services.

You can speak your language when you call **311**.

# WE ARE NEW YORK

Learn English with our stories

Watch all nine episodes on TV.  
Read the study guides.  
Join a group to practice your English.



To get your free study guide  
and to join a group, go to  
[www.nyc.gov/LearnEnglish](http://www.nyc.gov/LearnEnglish)



Michael R. Bloomberg  
Mayor

Mayor's Office of  
Adult Education

Anthony Tassi  
Executive Director



The City  
University  
of  
New York